

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1809
18 December 2008

ARABIC
Original: ENGLISH

العهد الدولي الخاص
بالحقوق المدنية
والسياسية



اللجنة المعنية بحقوق الإنسان

الدورة السابعة والستون

محضر موجز للجلسة ١٨٠٩

المعقودة في قصر الأمم، جنيف،

يوم الخميس، ٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٩، الساعة ١٠/٠٠

الرئيسة: السيدة مدينا كيروغا

ثم: السيد عمر

(نائب الرئيس)

ثم: السيدة مدينا كيروغا

(الرئيسة)

المحتويات

النظر في التقارير المقدمة من الدول الأطراف بموجب المادة ٤٠ من العهد (تابع)

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقرير الدوري الرابع من منغوليا

هذا المحضر قابل للتصويب.

وينبغي أن تقدم التصويبات بوحدة من لغات العمل، كما ينبغي أن تُعرض التصويبات في مذكرة مع إدخالها على نسخة من المحضر. وينبغي أن ترسل خلال أسبوع من تاريخ هذه الوثيقة إلى قسم تحرير الوثائق، Editing Section, room E.4108, Palais des Nations, Geneva.

وستدمج أية تصويبات ترد على محاضر جلسات الاجتماع في وثيقة تصويب واحدة تصدر بعد نهاية الدورة بأمد وجيز.

المحتويات (تابع)

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقريرين الدوريين الرابع والخامس من المملكة المتحدة - الأقاليم التابعة

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقرير الدوري الثاني من جمهورية الكونغو

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقرير الدوري الثالث من فنزويلا

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقرير الدوري الثاني من أفغانستان

المسائل التنظيمية ومسائل أخرى (تابع)

افتتحت الجلسة الساعة ١٥/١٠

النظر في التقارير المقدمة من الدول الأطراف بموجب المادة ٤٠ من العهد (البند ٦ من جدول الأعمال) (تابع)

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقرير الدوري الرابع من منغوليا
(CCPR/C/103/Add.7; CCPR/C/68/Q/MNG/2)

١- السيد يالدين أبلغ اللجنة أن اللورد كولفيل، المقرر، لم يستطع للأسف حضور هذا الاجتماع، وأنه طلب منه أن يقترح عدداً من التعديلات وفقاً لاقتراحات الأعضاء التي وصلت متأخرة بحيث لم يمكن إدراجها في توصيات الفريق العامل (CCPR/C/103/Add.7; CCPR/C/68/Q/MNG/2).

٢- الرئيسة دعت الأعضاء إلى النظر في مشروع قائمة الموضوعات سؤالاً بسؤال.

السؤالان ١ و ٢

٣- اعتمد السؤالان ١ و ٢.

السؤال ٣

٤- السيد يالدين، بالنيابة عن المقرر اقترح إضافة سؤال جديد بعد السؤال ٣ يكون نصه: "ما هو التدريب على حماية حقوق الإنسان الذي يحصل عليه أفراد السلطة القضائية والمهن القانونية، ورجال الشرطة، وضباط السجون والموظفون الحكوميون؟ وهل تتضمن مناهج الدراسة في المدارس والجامعات تعليم موضوعات حقوق الإنسان؟". وهذا النص الجديد يستند إلى الفقرة التي تظهر في الوقت الحاضر على أنها الفقرة ١٤ الثانية التي يجب بعد ذلك حذفها.

٥- الرئيسة قالت إنها لا ترى أي مشكلة في موضع السؤال المقترح الجديد ولكنها تظن أنه يجب أن يظهر نحو نهاية قائمة الموضوعات وأن يكون السؤال قبل الأخير مثلاً.

٦- وقد تقرر ذلك.

٧- اعتمدت الفقرة ٣.

السؤال ٤

٨- السيد فيروزشيفسكي اقترح حذف الجملة الأولى لأنها داخلية في صيغة السؤال في الجملة الثانية.

٩- وقد تقرر ذلك.

١٠- السيد زاخيا اقترح إضافة إشارة إلى الحياة السياسية في الجملة التي أصبحت الآن الجملة الأولى.

١١ - الرئيسة قالت إن تعبير "الحياة العامة" في النص الإنكليزي يغطي الحياة السياسية.

١٢ - اعتمد السؤال ٤ بصيغته المعدلة.

السؤال ٥

١٣ - السيد فيروشييفسكي اقترح تغيير كلمة "لا" بين كلمتي "هناك" و"المدنية" في السطر الثالث لتصبح "أي".

١٤ - وقد تقرر ذلك.

١٥ - اعتمد السؤال ٥ بصيغته المعدلة.

السؤال ٦

١٦ - السيد فيروشييفسكي تساءل عن تعبير "الحكم العسكري" في الجملة الأولى.

١٧ - السيد كلاين قال إن التعبير مأخوذ من الفقرة ٢١ من التقرير (CCPR/C/103/Add.7).

١٨ - السيد بوكار قال إن كلمة "لا" في نهاية السطر قبل الأخير يجب حذفها.

١٩ - اعتمد السؤال ٦ بصيغته المعدلة.

السؤالان ٧ و ٨

٢٠ - اعتمد السؤالان ٧ و ٨.

السؤال ٩

٢١ - السيد بالدين قال إن المقرر كان قد اقترح الإضافات التالية إلى السؤال ٩: بعد "قانون العقوبات، المادة ١٩" تضاف ("منع العقاب اللاإنساني أو القاسي أو المهين"؛ وبعد "قانون العقوبات، المادة ١٩٣-٢"، تضاف "(إساءة استعمال السلطة، الفقرة ٣٠ من التقرير)؛ وبعد "وكالات التحقيق" في السطر الأخير تضاف "(الفقرة ٣١ من التقرير)".

٢٢ - اعتمد السؤال ٩ بصيغته المعدلة.

السؤال ١٠

٢٣ - السيد فيروشييفسكي اقترح تغيير عبارة "طول المدة بين الاحتجاز والمحاكمة" في الجملة الثالثة لتصبح "طول الاحتجاز قبل المحاكمة".

٢٤ - اعتمد السؤال ١٠ بصيغته المعدلة.

السؤال ١١

٢٥- اعتمد السؤال ١١.

السؤال ١٢

٢٦- بعد مناقشة موجزة عن صحة الإشارة إلى عام ١٩٩٨ اشترك فيها السيد آندو والسيد كالاين والسيد فيروشيفسكي قال السيد بالدين إنه متأكد أن اللورد كولفيل لم يكن يعترض على توجيه السؤال شفويًا.

٢٧- حذف السؤال ١٢.

السؤال ١٣

٢٨- اعتمد السؤال ١٣.

السؤال ١٤

٢٩- السيد بوكار اقترح حذف الإشارة بين أقواس إلى مختلف فقرات المادة ١٤ من العهد.

٣٠- اعتمد السؤال ١٤ بصيغته المعدلة.

السؤالان ١٥ و١٦ (١٦)

٣١- اعتمد السؤالان ١٦ و١٧ (١٦) بصيغتهما المعدلتين.

السؤال ١٨ (١٧)

٣٢- السيد بالدين تحدث بالنيابة عن المقرر فاقترح إضافة عبارة "شعب الكازاك" بعد كلمة "مكان" في السطر الأول.

٣٣- اعتمد السؤال ١٨ (١٧) بصيغته المعدلة.

٣٤- الرئيسة قالت إن النص الذي قرأه السيد بالدين في البداية سيظهر بوصفه السؤال ١٨.

السؤال ١٩

٣٥- السيد بالدين قال إنه نظراً لاعتماد السؤال ١٨ الجديد يجب حذف الجملة الثانية.

٣٦- اعتمد السؤال ١٩ بصيغته المعدلة.

٣٧- اعتمد مشروع قائمة الموضوعات بصيغته المعدلة.

٣٨- رأس الجلسة السيد عمر.

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقريرين الدوريين الرابع والخامس من المملكة المتحدة - الأقاليم التابعة (CCPR/C/95/Add.10; CCPR/C/68/Q/UKCD/3)

- ٣٩ - السيد فيروشيفسكي (مقرر اللجنة) عرض توصيات الفريق العامل وقال إن استخدام كلمة "دول" فيما يتعلق بجيرزي وغيرنزي غير صحيح كما هو واضح، ويجب الاستعاضة عنها بعبارة "منطقة تابعة".
- ٤٠ - وأشار إلى أن القائمة تتضمن عدداً من الأسئلة المتطابقة الموجهة على انفصال بشأن كل إقليم من الأقاليم التابعة، وتساءل إذا لم يكن من الأسرع تجميع هذه الأسئلة سوياً تحت عنوان عام.
- ٤١ - السيدة شانيه قالت إنها ترى، في ضوء توضيح السيد فيروشيفسكي عن استخدام كلمة "دول..."، أن من الأبسط أن يشار إلى "جيرزي" و"غيرنزي".
- ٤٢ - السيد كلاين وافق تماماً على أن الأسئلة الموجهة لجميع الأقاليم التابعة يجب تجميعها تحت عنوان عام من أجل الإسراع بعمل اللجنة.
- ٤٣ - الرئيس طلب من السيد فيروشيفسكي تعديل الأسئلة وفقاً لذلك، ودعا اللجنة إلى النظر في مشروع قائمة الموضوعات سؤالاً بعد سؤال.

جيرزي

السؤال ١

- ٤٤ - اعتمد السؤال ١.

السؤال ٢

- ٤٥ - السيد زاخيا ويؤيده السيد آندو اقترح حذف السؤال من القائمة المكتوبة، إذ يمكن توجيهه شفويًا أثناء النظر في التقرير.

- ٤٦ - السيدة شانيه رأت أن السؤال مهم لأن الاتفاقية الأوروبية والعهد لا ينطبقان مباشرة على جيرزي.

- ٤٧ - اعتمد السؤال ٢.

السؤالان ٣ و ٤

- ٤٨ - اعتمد السؤالان ٣ و ٤.

- ٤٩ - السيد فيروشيفسكي (مقرر اللجنة) قال إن الأسئلة ١ إلى ٤ متطابقة مع الأسئلة ١٣ إلى ١٦ و ٢٢ إلى ٢٦ الموجهة بشأن أقاليم أخرى تابعة للمملكة المتحدة ويمكن تجميعها سوياً وفقاً للقرار الذي اتخذته اللجنة من فترة قصيرة.

السؤال ٥

- ٥٠ - السيد زاخيا اقترح إدراج إشارة إلى الحياة السياسية في طلب المعلومات في الحملة الأولى. واستجابة للتوضيح الذي قدمه السيد فيروشيفسكي قال إنه يسحب اقتراحه ويوافق على إثارة المسألة في سؤال شفوي.
- ٥١ - اعتمد السؤال ٥.

السؤالان ٦ و ٧

- ٥٢ - اعتمد السؤالان ٦ و ٧.

السؤال ٨

- ٥٣ - السيد زاخيا لاحظ أن الموضوع الذي يعالجه هذا السؤال، رغم أهميته بلا شك، يبدو ثانوياً بالمقارنة مع مسألة اشتراك المرأة في الحياة السياسية التي أثارها هو من قبل. أفلا يمكن توجيه السؤال ٨ شفوياً؟
- ٥٤ - السيد فيروشيفسكي (مقرر اللجنة) تساءل إذا كان من الممكن أخذ نقطة السيد زاخيا في الاعتبار بإدخال عبارة "في الحياة العامة" بعد كلمة "ممارسة" في الحملة الأولى من السؤال ٥.
- ٥٥ - وقد تقرر ذلك.
- ٥٦ - اعتمد السؤال ٨.

الأسئلة ٩ إلى ١٢

- ٥٧ - اعتمدت الأسئلة ٩ إلى ١٢.
- ٥٨ - عادت السيدة مدينا كيروغا إلى مقعد الرئاسة.

جيرنزي

الأسئلة ١٣ إلى ١٦

- ٥٩ - السيد فيروشيفسكي (مقرر اللجنة) لاحظ أن الأسئلة ١٣ إلى ١٦ هي ذات طبيعة عامة وأنهما قد اعتمدت بالفعل على أساس أنها تنطبق على جميع الأقاليم الثلاثة.

السؤال ١٧

- ٦٠ - اعتمد السؤال ١٧.

السؤالان ١٨ و ١٩

٦١- السيد فيروشيفسكي (مقرر اللجنة) اقترح أنه لما كانت الفقرة ١٩ هي أهم الفقرتين يمكن تغيير ترتيب السؤالين.

٦٢- وقد تقرر ذلك.

٦٣- اعتمد السؤالان ١٨ و ١٩.

السؤالان ٢٠ و ٢١

٦٤- اعتمد السؤالان ٢٠ و ٢١.

جزيرة مان

٦٥- السيد فيروشيفسكي (مقرر اللجنة) لاحظ أن الأسئلة ٢٢ إلى ٢٥ اعتمدت بالفعل لإدراجها في القسم العام من القائمة.

الأسئلة ٢٦ إلى ٣١

٦٦- اعتمدت الأسئلة ٢٦ إلى ٣١.

السؤال ٣٢

٦٧- السيد كلارين لاحظ أن السؤال ٣٢ يكاد يكون متطابقاً مع السؤال ٩. واقترح إدماجه في الأسئلة العامة في بداية القائمة التي تتعلق بالأقاليم الثلاثة جميعاً.

٦٨- وقد تقرر ذلك.

السؤال ٣٣

٦٩- اعتمد السؤال ٣٣.

٧٠- السيد سولاري يريغوين قال إنه غير مسرور على الإطلاق لأنه وجد في الملف الخاص به وثائق تخص المالفيناس (فوكلاندي) مما يعني أن هذا الإقليم يعتبر مملوكاً للمملكة المتحدة. ومشكلة المالفيناس هي مشكلة سياسية لا ينبغي أن تشغل اللجنة نفسها بها، وقال إنه لا يقبل الوثيقة ويطلب من الأمانة استبعادها من الملف الخاص به.

٧١- اعتمد مشروع قائمة الموضوعات بصيغته المعدلة.

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقرير الدوري الثاني من جمهورية الكونغو
(CCPR/C/63/Add.5; CCPR/C/68/Q/COG/3)

٧٢- السيد عمر (مقرر اللجنة) قال إن التقرير أعد في ظل النظام الذي كان قائماً في البلد والذي سقط الآن. والتقرير شكلي إلى حد ما، ولا يتضمن إلا القليل عن الوضع السياسي والاجتماعي في البلد، وهو وضع عنف وإفراط من جميع الأنواع. وكانت الفترة التي انقضت منذ حصول الكونغو على الاستقلال تتميز بحروب أهلية متكررة، ولا تزال المشكلات الرئيسية هي تحقيق السلام في البلد بأكمله واستقرار الحياة السياسية.

٧٣- ورغم أن من الممكن إثارة عدة مئات من الأسئلة عن انتهاكات حقوق الإنسان فإنه اقتصر في القائمة على أربعين سؤالاً عن القضايا الأهم في نظره. وقال إن السطر الأول يجب حذفه.

٧٤- السيد كلاين لاحظ أن القائمة سارت مرة أخرى على ترتيب مواد العهد، بدلاً من السير على الأولويات قلق اللجنة.

٧٥- الرئيسة قالت إنها فهمت أن الفريق العامل لاقى صعوبة كبيرة في تقرير القضايا ذات الأولوية وعلى ذلك فإنه سار على الترتيب التقليدي.

السؤال ١ و ٢

٧٦- اعتمد السؤالان ١ و ٢.

السؤال ٣

٧٧- السيد عمر (مقرر اللجنة) لاحظ أن السيد آندو قد اقترح إضافة عبارة "... وإذا الأمر كذلك، فلماذا؟" في نهاية الجملة الثانية.

٧٨- اعتمد السؤال ٣ بصيغته المعدلة.

السؤال ٤

٧٩- السيد عمر (مقرر اللجنة) نبّه إلى اختلاف بين النصين الإنكليزي والفرنسي.

٨٠- السيد هانكين قال إن النص الإنكليزي يجب إعادة صياغته ليوضح أن أنشطة التدريب تهدف إلى تعريف مختلف المجموعات المشار إليها بالعهد.

٨١- اعتمد السؤال ٤ على أساس ذلك.

السؤالان ٥ و ٦

٨٢- السيد كلاين اقترح إضافة عبارة " وخصوصاً ما يتعلق بالتحاق الأطفال بها" في نهاية الجملة الأولى من السؤال ٥. ويجب تعديل الجملة الثانية ليصبح نصها "ما هي الخطوات التي تتخذها الدولة الطرف لضمان احترام الحقوق المحمية بموجب العهد في هذا الخصوص؟".

٨٣- السيد عمر (مقرر اللجنة) قال إن من الأفضل أن تظل الجملة الثانية على ما هي. أما مشكلة الميليشيات الخاصة فلها أهمية أساسية في الكونغو ولا يبدو أن الحكومة لديها أي نية نحو إلغائها. والواقع أن الرئيس لديه ميليشيا خاصة به.

٨٤- السيد سولاري يريغوين شارك السيد عمر في آرائه. والميليشيات الخاصة في الكونغو ظاهرة معروفة وأنشطتها مذكورة على نطاق واسع في الصحافة. ويجب إعادة صياغة السؤال ليصبح: "ما هي التدابير التي ستتخذها الدولة الطرف لإنهاء جميع الميليشيات الخاصة؟".

٨٥- السيد عمر (مقرر اللجنة) أشار إلى السؤال ٦ وقال إنه كان قد اقترح إدخال سؤال عن التدخل الأجنبي المسلح لأن هذا التدخل له تأثير في عدم استقرار الدول وغالباً ما يؤدي إلى إطالة الحروب الأهلية.

٨٦- السيد هانكين قال إنه يتعاطف مع هذا الرأي ولكنه لا يرى كيف يتصل السؤال ٦ بمسألة حقوق الإنسان.

٨٧- السيد كلاين اقترح حذف هذا السؤال.

٨٨- السيد بالدين أيد هذا الاقتراح. وقال إنه لا يظن أن اللجنة معنية بأن تسأل دولة طرف أسئلة عامة من هذا النوع.

٨٩- السيد شابينين اقترح إدماج السؤالين ٥ و ٦ في صيغة كالتالي: "الرجاء تقديم معلومات عن كيفية تأثر التمتع بالحقوق المذكورة في العهد بتشغيل ميليشيات خاصة وبالتدخل الأجنبي المسلح".

٩٠- السيد عمر (مقرر اللجنة) قال إنه لا يستطيع أن يقبل هذا الاقتراح. بل يمكن توسيع نطاق السؤال بإعادة صياغته ليصبح "الرجاء تقديم معلومات عن انتهاكات حقوق الإنسان المرتكبة بواسطة جيوش أجنبية في الكونغو، وخصوصاً حالات الاغتصاب والإعدام التعسفي. وهل عوقب المسؤولون عن هذه الانتهاكات؟".

٩١- السيدة شانينيه قالت إنها تفضل صياغة السيد شابينين. وأبرزت أن السؤال ٦ يتعلق بالإطار الدستوري والقانوني لتطبيق العهد. ومن رأيها أن إدخال إشارات إلى مختلف الانتهاكات التي وقعت بعد الانقلاب من شأنه أن يضعف النص. والمكان السليم للإشارات هو السؤال ٨.

٩٢- اعتمد السؤالان ٥ و ٦ بالصيغة التي عدّها السيد شابينين.

السؤال ٧

٩٣- السيد زاخيا قال إنه لا يرى أن من المناسب الحديث عن أعمال الاغتصاب من جانب القوات المسلحة في سياق الحديث عن المساواة بين الجنسين وعدم التمييز.

٩٤- وبعد تبادل الآراء لفترة قصيرة لاحظت الرئيسة أن اللجنة ترى أن موضوع التمييز، وموضوع تعزيز مشاركة النساء في الحياة السياسية يجب أن تأتي في جمل منفصلة. ولعل مقرر اللجنة يعيد صياغة السؤال ٧ على هذا النحو.

٩٥- اعتمد السؤال ٧ على أساس ذلك.

السؤال ٨

٩٨- السيد عمر (مقرر اللجنة) قال إن السيد آندو اقترح حذف كلمة "مناسب" من الفصل قبل الأخير.

٩٧- السيدة شانيه اقترحت تعديل جملة "بما في ذلك القوات المسلحة" في السطر الثاني لتصبح "بما في ذلك القوات المسلحة الوطنية والأجنبية".

٩٨- اعتمدت هذه الاقتراحات.

٩٩- اعتمد السؤال ٨ بصيغته المعدلة.

الأسئلة ٩ إلى ١٣

١٠٠- اعتمدت الأسئلة ٩ إلى ١٣.

السؤال ١٤

١٠١- السيد آندو ويؤيده السيد عمر (مقرر اللجنة) اقترح إعادة الإشارة في آخر الفقرة ١٤ إلى تجنيد الأطفال في الميليشيات الخاصة، وهي العبارة التي ضاعت أثناء مزج الفقرتين ٥ و ٦. ويكون النص "الرجاء تقديم معلومات عن تجنيد الأطفال في الميليشيات الخاصة والإجراءات التي اتخذتها الحكومة لاستئصال ذلك".

١٠٢- وقد تقرر ذلك.

١٠٣- اعتمد السؤال ١٤ بصيغته المعدلة.

السؤال ١٥

١٠٤ - السيد عمر (مقرر اللجنة) قال إن السيد كلاين اقترح أن يضاف في العنوان إشارة إلى المادة ٨ التي تُعنى بالاسترقاق.

١٠٥ - اعتمد السؤال ١٥ بصيغته المعدلة.

١٠٦ - اعتمدت قائمة الموضوعات بصيغتها المعدلة.

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقرير الدوري الثالث من فتزويلا
(CCPR/C/VEN/98/3; CCPR/C/68/Q/VEEn/3)

١٠٧ - السيدة إيفات قالت إن السيدة غايتان دي بومبو مقرر اللجنة تغيبت عن اجتماع الفريق العامل وأنها تطوعت هي لوضع مشروع قائمة الموضوعات وحصلت على معلومات قيمة عن عملية التغيير الدستوري من موظفي الأمانة. ويظهر أن التقرير كان قد وُضع في ظل الدستور القديم، وهناك دستور جديد ومختلف تماماً ربما يصبح نافذاً عند موعد تقديم تقرير فتزويلا للنظر فيه في آذار/مارس ٢٠٠٠.

١٠٨ - ويبدو أن وفد فتزويلا مهتم بالمحافظة على الموعد، ربما بسبب أن الرئيس يود تعريف اللجنة بالتغيرات الدستورية الضخمة التي شرع فيها. والنتيجة هي أن صياغة قائمة الموضوعات كانت تثير مشكلات كبيرة. والقائمة تهدف إلى غرضين رئيسيين: الاستفسار عن عملية التغيير، وإبراز الموضوعات التي يمكن أن تستمر في إثارة مشكلات أمام شعب فتزويلا. واعتذرت عن نواحي النقص في القائمة وقدمت الشكر للسيد سولاري يريغوين لمساهمته القيمة وطلبت مزيداً من المساعدة من أعضاء اللجنة.

١٠٩ - الرئيسة شكرت السيدة إيفات ودعت الأعضاء إلى النظر في مشروع قائمة الموضوعات سؤالاً بسؤال.

السؤال ١

١١٠ - اعتمد السؤال ١.

السؤال ٢

١١١ - السيد كلاين اقترح أن يكون الموضوعان اللذان يتناولهما السؤال مخصصين لفقرتين منفصلتين، من أجل عدم تقليل اهتمام اللجنة بهذين السؤالين، وخصوصاً استقلال القضاة.

١١٢ - الرئيسة وافقت. ولكن الصلة مع سلطات الجمعية التأسيسية يجب الإبقاء عليها في كل جملة.

١١٣ - السيد سولاري يريغوين قال إنه لا يوافق. فالجمعية التأسيسية تعمل الآن على إعادة كتابة الدستور وهي تدعي لنفسها سلطات كاملة وأثارت الاضطراب بين السكان، مما أدى إلى نزاع مع السلطة القضائية التي تخشى

التقليل من دورها. وعلى ذلك فمن الأفضل ترك السؤال واسعاً حتى تكون أمام اللجنة مساحة كبيرة عند النظر في التقرير الدوري الرابع من هذا البلد.

١١٤ - السيدة شانيه وافقت على هذا الرأي.

١١٥ - اعتمد السؤال ٢ .

السؤال ٣

١١٦ - السيد بوكار ويؤيده السيد كلاين اقترح أنه من الأنسب للجملية الأخيرة من السؤال ٤ الخاصة بحالة العهد في القانون بصفة عامة، أن تنقل إلى السؤال ٣ .

١١٧ - وقد تقرر ذلك .

١١٨ - اعتمد السؤال ٣ بصيغته المعدلة .

السؤال ٤

١١٩ - بعد فترة قصيرة من تبادل وجهات النظر اشترك فيه كل من السيدة شانيه والسيد سولاري يريغوين أعلنت الرئيسة إدخال تعديلات على ترجمة "تدابير" في النصين الفرنسي والإسباني .

١٢٠ - اعتمد السؤال ٤ على هذا الأساس .

السؤال ٥

١٢١ - الرئيسة اقترحت وضع السؤال ٥ في نهاية قائمة الموضوعات كما حدث في حالة قوائم البلدان الأخرى .

١٢٢ - وقد تقرر ذلك .

١٢٣ - اعتمد السؤال ٥ على هذا الأساس .

السؤال ٦

١٢٤ - اعتمد السؤال ٦ .

السؤال ٧

١٢٥ - الرئيسة والسيدة شانيه نبها إلى تغيير لا بد من إدخاله في النصين الفرنسي والإسباني .

١٢٦ - اعتمد السؤال ٧ على هذا الأساس .

السؤال ٨

١٢٧- بعد مناقشة اشترك فيها السيد بوكار والرئيسة والسيدة شانيه تقرر إعادة صياغة السؤال ليصبح "ما هو اختصاص المحاكم العسكرية؟ وهل لديها سلطة محاكمة المدنيين؟ وعن أي جرائم؟ وما هي الضمانات الإجرائية المعمول بها؟" فهذه الصياغة تتضمن أربعة أسئلة فرعية واضحة بما لا يسمح بسوء التفسير.

١٢٨- اعتمد السؤال ٨ بصيغته المعدلة.

الأسئلة ٩ إلى ١٣

١٢٣- اعتمدت الأسئلة ٩ إلى ١٣ على أساس إعادة صياغة النسخة الإسبانية من السؤالين ٩ و ١٠.

السؤال ١٤

١٣٠- السيد شاينين اقترح حذف كلمة "دعارة" لأنه لا يجوز تطبيقها على الأطفال.

١٣١- اعتمد السؤال ١٤ بصيغته المعدلة.

السؤال ١٥

١٣٢- اعتمد السؤال ١٥.

السؤال ١٦

١٣٣- رداً على سؤال من السيدة شانيه عن جملة "السلوك الجنسي بين البالغين متوافقين من نفس الجنس" اقترحت الرئيسة تغييرها إلى "سلوك الجنس المثلي".

١٣٤- وقد تقرر ذلك.

١٣٥- السيد كلابين لاحظ عدم وجود إشارة إلى مثل هذا السلوك في التقرير، وتساءل إذا كان هذا السؤال طبيعياً وإلزامياً يطرح على الدول الأطراف أم أنه يقوم على إشارات إلى أن الظاهرة موجودة. وإذا كان قد قدم إلى دول أخرى فمن الحكمة استعمال نفس الصياغة.

١٣٦- الرئيسة قالت إنها ستأكد من تنسيق الصياغة مع تلك التي اعتمدت في مناسبات سابقة.

١٣٧- اعتمد السؤال ١٦ بصيغته المعدلة.

١٣٨- السيد هانكين قال إن السؤال وجه إلى كثير من الدول الأطراف. وكان يتوقع، من أجل التناسق، التغلب على مشكلات الترجمة بفضل إعداد قائمة بالمصطلحات المستخدمة كثيراً، حتى يتعرف عليها المترجمون وغيرهم.

١٣٩- الرئيسة قالت إن جهداً بذل في هذا المجال ولكنه لم ينجح.

السؤال ١٧

١٤٠ - السيدة إيفات (مقرر اللجنة) قالت إن النص بين معقوفتين جاء من اقتراحات الأعضاء، وأنها راغبة تماماً في إدراجه.

١٤١ - السيد بوكار اقترح حذف الجملة الأولى التي تشير إلى حق تقرير المصير للسكان الأصليين وذلك لفصلها عن قضية حقوق الأقليات. ومعنى ذلك حذف "وحق تقرير المصير" و"المادة ١" في العنوان، وتغيير العنوان ليصبح "حقوق الأشخاص المنتمين لأقليات" ولما كان السؤال لم يوضع بهذا الشكل المباشر أبداً لأي دولة طرف أخرى فهو يرى أن من غير المناسب أن توجهه اللجنة إلى فتزويلا.

١٤٢ - السيد يالدين قال إن اللجنة وضعت هذا السؤال بالفعل أمام دول أطراف أخرى وأن الأسئلة يجب أن تكون متناسقة في محتواها وصيغتها.

١٤٣ - السيدة شانيه قالت إنها لا توافق. فملاحظات المتحدث السابق تكون مناسبة في الملاحظات الختامية، ولكن اللجنة الآن تعمل على وضع مشروع قائمة الموضوعات. والصحيح أن هذا السؤال قد قدم إلى بلدان أخرى ولكن هذا لا يلزم اللجنة أن تقدمه إلى جميع البلدان أو أن تستخدم نفس العبارات.

١٤٤ - السيد يالدين كرر إن السؤال يجب أن يوضع أمام جميع بلدان أمريكا اللاتينية التي بها عدد كبير من السكان الأصليين، بما فيها فتزويلا.

١٤٥ - السيد سولاري يريغوين أيد اقتراح السيد بوكار. فمسألة حقوق السكان الأصليين مسألة معقدة، وهو ما تبين من أن الإعلان الرسمي عن الموضوع الذي كان مفروضاً اعتماده عام ١٩٩٣ وهي السنة الدولية للسكان الأصليين لم ينته بعد. بل إن ممثلي السكان الأصليين أنفسهم وجدوا صعوبة في تحديد نطاق حق تقرير المصير لهؤلاء الشعوب. والتعريف الذي جاء في منظمة العمل الدولية رقم ١٦٩ تعريف ضيق جداً، وعلى كل حال فإن بلداناً قليلة هي التي وقعت على هذه الاتفاقية. وستجاوز اللجنة اختصاصها إذا تناولت هذا الموضوع. ولكن ذلك لا يعني بالطبع أنها ليست قلقة بشأن حقوق السكان الأصليين.

١٤٦ - السيد شابين قال إنه يعتقد بصفة عامة أن اللجنة عليها مسؤولية تناول موضوعات المادة ١ في عملية إعداد التقارير لأن هذه الموضوعات ليست واردة في البروتوكول الاختياري. ولا داعي للحديث عن المادة ١ بخصوص كل بلد لديه سكان أصليون على كل حال؛ ويجب أن تؤخذ في الاعتبار المرحلة التي وصل إليها النقاش الوطني عن حق تقرير المصير. وقال إنه يوافق مع السيد بوكار والسيد سولاري يريغوين أن هذا الموضوع لا داعي لإثارته مع فتزويلا.

١٤٧ - الرئيسة قالت إنها تفهم أن اللجنة ترغب في حذف عبارة "وحق تقرير المصير" و"المادة ١" في العنوان وإدخال عبارة "الأشخاص المنتمين إلى بين كلمة "حقوق" و"الأقليات".

١٤٨ - وقد تقرر ذلك.

١٤٩- اعتمد السؤال ١٧ بصيغته المعدلة.

السؤال ١٨

١٥٠- اعتمد السؤال ١٨.

١٥١- اعتمدت قائمة الموضوعات بصيغتها المعدلة.

مشروع قائمة الموضوعات التي ستبحث أثناء النظر في التقرير الدوري الثاني من أفغانستان
(CCPR/C/57/Add.5; CCPR/C/68/Q/AFG/1)

١٥٢- السيدة شانيه قالت إنها استطاعت، بمساعدة من الأمانة وبلاشتراك مع السيد سولاري يريغوين، أن تضع مشروع قائمة الموضوعات بالإنكليزية. وليس هناك نص فرنسي أو إسباني حتى الآن. وكانت المادة المستخدمة في إعداد القائمة تشمل تقرير المقرر الخاص عن حالة حقوق الإنسان في أفغانستان وتقرير من منظمة العفو الدولية عن مركز المرأة في أفغانستان.

١٥٣- السيد سولاري يريغوين قال إن أفغانستان طرف في العهدين وفي اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة وفي الاتفاقية الدولية لقمع جريمة الفصل العنصري والمعاقبة عليها وفي اتفاقية حقوق الطفل وفي اتفاقية مناهضة التعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة.

١٥٤- الرئيسة أعربت عن الشكر بالنيابة عن اللجنة للعمل الذي أدته السيدة شانيه والسيد سولاري يريغوين وفي فترة قصيرة جداً وبموارد محدودة جداً. ودعت اللجنة إلى النظر في مشروع قائمة الموضوعات سؤالاً بعد سؤال.

السؤال ١ (أ)

١٥٥- السيد بوكار قال إن السؤال يشير إلى ممارسة الحقوق المضمونة بموجب المادة ٢، من بين جملة حقوق، ولكن هذه المادة تتحدث فحسب عن الانتصاف من حالات انتهاك حقوق أخرى. واقترح حذف الإشارة إلى المادة ٢.

١٥٦- اعتمد السؤال ١ (أ) بصيغته المعدلة.

السؤال ١ (ب)

١٥٧- اعتمد السؤال ١ (ب).

السؤال ١ (ج)

١٥٨- السيد عمر اقترح صياغة السؤال بطريقة أوسع. فبدلاً من "هل هناك مشروع لتعديل الدستور...؟"، قال إنه يفضل سؤالاً عن الأساس القانوني للنشاط السياسي في أفغانستان. والسبب هو أنه غير متأكد من أن النظام الحالي يقبل فكرة دستور بدلاً من فكرة صك بموجب الشريعة الإسلامية.

١٥٩- السيد سولاري يريغوين قال إن البيانات الرسمية من جانب الدولة الطرف بوضع دستور موجودة في تقرير المقرر الخاص عن أفغانستان، ولكن ليس هناك دليل على هذه البيانات. والقانون الوحيد السائد في أفغانستان هو قانون القوة. وليس هناك حق تقرير المصير لأن الطالبان لم يطلبوا رأي الشعب في أي وقت. وهم يحتلون جزءاً من البلد بالقوة العسكرية ويحكمون بواسطة المراسيم. وليس هناك برلمان.

١٦٠- السيدة شانيه قالت إن قائمة الموضوعات الخاصة بالتقرير الأولي كانت قد أشارت إلى الدستور. واقترحت بدلاً من الاستعاضة عن النص الحالي بالجملة التي اقترحتها السيد عمر أن تضاف جملة إلى النص.

١٦١- وقد تقرر ذلك.

١٦٢- اعتمد السؤال ١ (ج) بصيغته المعدلة.

السؤالان ١ (د) و (هـ)

١٦٣- اعتمد السؤالان ١ (د) و (هـ).

السؤال ١ (و)

١٦٤- السيد بوكار نبه إلى تصويب تحريري.

١٦٥- السيد كلاين اقترح حذف عبارة "في جميع أراضي البلد أو في جزء منها" لأن حق تقرير المصير ينطبق على مجموع الأراضي.

١٦٦- اعتمدت هذه التعديلات.

١٦٧- اعتمد السؤال ١ (و) بصيغته المعدلة.

السؤال ٢ (أ)

١٦٨- اعتمد السؤال ٢ (أ).

السؤال ٢ (ب)

١٦٩- السيد شابين نبه إلى ضرورة إدخال تصويب تحريري.

١٧٠- اعتمد السؤال ٢ (ب) بصيغته المعدلة.

السؤال ٢ (ج)

١٧١- السيد بوكار قال إن الجملة الأولى غير ضرورية وهي عامة بغير مبرر، خصوصاً في ضوء الأسئلة المحددة الواردة في الجمل القليلة التالية. واقترح حذف الجملة الأولى.

١٧٢- اعتمد السؤال ٢ (ج) بصيغته المعدلة.

السؤال ٢ (د)

١٧٣- اعتمد السؤال ٢ (د).

السؤال ٢ (هـ)

١٧٤- السيد بالدين نبه إلى ضرورة تصويب تحريري في الجملة الثانية.

١٧٥- السيد آندو قال إن الجملة الأولى زائدة عن الحاجة لأن الجمل التالية تتناول بالتفصيل المعلومات التي تطلبها اللجنة. واقترح حذفها.

١٧٦- السيد سولاري يريغوين قال إنه لن يعارض الحذف إذا أيدته أغلبية الأعضاء، ولكنه لا يريد تجميع السؤال. فوجود التعذيب ثابت من معلومات موثوق بها في تقرير المقرر الخاص عن أفغانستان وهو يعتبر مأساة قومية. والتعذيب في أفغانستان ليس جريمة بل إنه يمارس بالفعل بطريقة علنية.

١٧٧- السيد بوكار قال إنه يفضل أن تبقى الجملة الأولى في النص، وطرح سؤال عما إذا كان التعذيب مسموح به يبدو سؤالاً ساذجاً بعض الشيء، ولكن من المهم استخدام كلمة "تعذيب". ومن المفيد أيضاً معرفة الجرائم التي يسمح فيها بالتعذيب.

١٧٨- السيدة شانيه قالت إن المشكلة هي فهم ما يعتبر تعذيباً. ففي أفغانستان يعتبر قطع الأطراف والرجم بالحجارة والجلد عقاباً على بعض الجرائم ولكن اللجنة تعتبرها أنواعاً من التعذيب. ولكن اللجنة تحتاج أيضاً إلى معلومات عن التعذيب الذي لا يمارس باعتباره عقوبة مسموحاً بها.

١٧٩- السيد آندو اقترح الاستعاضة عن الجملة الأولى بما يلي: "ما هي التدابير التي تتخذها الحكومة في مواجهة الادعاء بوقوع حالات تعذيب؟".

١٨٠- السيد سولاري يريغوين قال إن من السذاجة أن نسأل إذا كان التعذيب مسموحاً به، ولكن السذاجة أيضاً أن نزن أن دولة مثل أفغانستان ستفسر ما هي التدابير التي تتخذها ضد التعذيب أو ضد المعاملة القاسية التي تعرض لها النساء بصفة منتظمة. وهناك نوعان من التعذيب، التعذيب القانوني والعلني مثل الجلد وهو يعتبر دليلاً على العدالة الإلهية على الأرض، والتعذيب الذي يمارس بطريقة خاصة مثل المعالجة بالصدمات الكهربائية.

١٨١- السيد هانكين قال إنه ما من بلد سيجيب بنعم على سؤال إذا كان التعذيب مسموحاً به. والتحدي هو صياغة السؤال بطريقة تستدرج المعلومات التي تطلبها اللجنة. ويجب أن يغطي السؤال الأشكال النوعية من التعذيب المطبقة كعقوبات قانونية والتعذيب بصفة عامة. وربما يمكن إضافة عبارة "وغير ذلك من أشكال التعذيب" في الجملة الثانية بعد عبارة "قطع الأطراف والرجم والجلد".

١٨٢- الرئيسة اقترحت أن تعيد السيدة شانيه والسيد سولاري يريغوين صياغة الجملة الأولى على أساس المناقشة وأن تكون الجملة التالية ما يلي: "في أي جرائم يمكن تطبيق عقوبات مثل قطع الأطراف أو الرجم أو الجلد، وكلها مخالفة للمادة ٧؟".

١٨٣- وقد تقرر ذلك.

١٨٤- اعتمد السؤال ٢ (هـ) بصيغته المعدلة.

السؤال ٢ (و)

١٨٥- اعتمد السؤال ٢ (و).

السؤال ٣ (أ)

١٨٦- السيد كلاين اقترح أن يتضمن عنوان هذا القسم إشارات إلى المادة ٨، التي جاء ذكرها في السؤال ٣ (ب)، وكذلك المادة ٢٦، لأن هذا القسم يعالج المساواة بين الجنسين.

١٨٧- السيد شاينين أيد هذا الاقتراح واقترح أنه ما دام القسم الثالث يعالج حماية الأسرة والأطفال فيجب وضع السؤال ٤ (ب) عن تجنيد الأطفال في القوات المسلحة في هذا القسم.

١٨٨- وقد تقرر ذلك.

١٨٩- اعتمد السؤال ٣ (أ).

السؤال ٣ (ب)

١٩٠- السيد كلاين اقترح أن تكون الجملة الأخيرة في هذا السؤال الطويل سؤالاً منفصلاً لوحده.

١٩١- وقد تقرر ذلك.

١٩٢- اعتمد السؤال ٣ (ب) بصيغته المعدلة.

السؤال ٣ (ج)

١٩٣- السيدة شانيه نهت إلى ضرورة إدخال تصويب تحريري.

١٩٤- اعتمد السؤال ٣ (ج) بصيغته المعدلة.

الأسئلة ٤ (أ) إلى (ج)

١٩٥ - اعتمدت الأسئلة ٤ (أ) إلى (ج).

السؤال ٤ (د)

١٩٦ - السيد شاينين تساءل عن فائدة الجملة "سائر القانون الدولي الإنساني".

١٩٧ - الرئيسة اقترحت حذف كلمة "سائر".

١٩٨ - اعتمد السؤال ٤ (د) بصيغته المعدلة.

١٩٩ - اعتمد مشروع قائمة الموضوعات بصيغتها المعدلة.

المسائل التنظيمية ومسائل أخرى (البند ٤ من جدول الأعمال) (تابع)

٢٠٠ - الرئيسة ذكرت أعضاء اللجنة بأن من الضروري الإعلان في الملاحظات الختامية للجنة عن التقارير السابقة من البلدان عن سنة النظر في التقارير التالية، وقالت إن مكتب اللجنة اقترح عام ٢٠٠٢ للنظر في هذين التقريرين في حين أن أحد الأعضاء اقترح عام ٢٠٠٣ للتقرير من الإقليم الإداري الخاص لهونغ كونغ، وطلبت من الأعضاء إبداء تعليقاتهم.

٢٠١ - السيد بوكار اقترح، وفقاً للقرار الذي اتخذ في الدورة السادسة والستين، بأن تكون هناك المدة الفاصلة بين تقارير البلدان أربع سنوات، وأن يكون النظر في تقرير الكامبيون وتقرير الإقليم الإداري الخاص لهونغ كونغ عام ٢٠٠٣.

٢٠٢ - وقد تقرر ذلك.

٢٠٣ - السيد هانكين اقترح إرسال تذكير للدولة الطرف بالتاريخ المقرر للنظر في تقريرها القادم على أن يكون مصحوباً بتذكير عن أعمال المتابعة المطلوبة منها في أعقاب تقريرها السابق.

٢٠٤ - الرئيسة اقترحت أن ينظر الفريق العامل في اقتراح أحد الأعضاء بأن يكون التذكير مصحوباً بشرح للإجراء. فذلك لم يحدث أبداً من قبل ولكن جاء ذكره في اجتماعات مكتب اللجنة.

رفعت الجلسة الساعة ١٢/٥٥

— — — — —